Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A twoje potomstwo, które zrodzisz po nich, będzie twoje. Po imieniu swych braci nazywani będą w swoim dziedzictwie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoim będzie potomstwo, które urodzi ci się po nich. W swoim dziedzictwie określani będą według imion swoich braci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale twoje dzieci, które spłodzisz po nich, będą twoje; będą zwane w swych posiadłościach imieniem swoich braci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale dzieci twoje, które po tych spłodzisz, twoje będą; imieniem braci swojej będą zwani w osiadłościach swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Inni zasię, które zrodzisz po tych, twoi będą a imieniem braciej swej będą zwani w osiadłościach swych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To zaś potomstwo, które po nich ci się urodzi, będzie twoim. Będzie się ono nazywało od imion swych braci, [mieszkając] na swej dziedzicznej własności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale potomstwo twoje, które po nich spłodzisz, będzie należało do ciebie. Będą nazywani imieniem braci swoich w swoim dziedzictwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A potomkowie, których po nich spłodzisz, będą twoi. Będą nazywani imionami twoich braci w swoim dziedzictwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomstwo natomiast, które będziesz miał po tych dwóch synach, będzie należeć do ciebie. Ono będzie miało udział w dziedzictwie swoich dwóch braci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednak twoi potomkowie, których urodzisz po nich, należeć będą do ciebie. Mają być nazwani według imion swych braci, [mieszkając] w swym dziedzictwie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A te [dzieci], które urodzą ci się po nich - będę twoje. Będą dziedziczyć [tylko] przez swoich [starszych] braci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Діти же, які лиш народиш після цього, будуть твоїми, в імені своїх братів прозвуться в їхньому успадкуванні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast dzieci, które się z ciebie po nich urodzą będą twoje; będą nazwani imieniem swoich braci w ich udziale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale twoje potomstwo, którego ojcem zostaniesz po nich, będzie twoje. Razem z imieniem swoich braci będą wymieniani w swym dziedzictwie. |